

BESCHLUSS DER STUDIENKOMMISSION

DER PÄDAGOGISCHEN HOCHSCHULE OBERÖSTERREICH

Jahrgang: 2008

Beschluss Nr.: 26

vom: 26.02.2008

Aufgrund des Bundesgesetzes über die Organisation der Pädagogischen Hochschulen und ihrer Studien (Hochschulgesetzes 2005), BGBl. I 30/2006 vom 13. März 2006 und der Verordnung der Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur über die Grundsätze für die nähere Gestaltung der Curricula einschließlich der Prüfungsordnungen (Hochschul-Curriculaverordnung – HCV), BGBl. II/495 vom 21. Dezember 2006 wird beschlossen:

Curriculum

Hochschullehrgang mit Masterabschluss (120 EC)

CLIL (Content and Language Integrated Learning)

In der Sitzung vom 26.02.2008 wurde das Curriculum des Hochschullehrgangs mit Masterabschluss CLIL (Content and Language Integrated Learning) unter der Bedingung der Finanzierung im Bereich der Teilrechtsfähigkeit der PH OÖ einstimmig beschlossen.

Dieser Beschluss tritt mit 26.02.2008 in Kraft.

OStR. Dr. Peter Starke, eh.
(Vorsitzender)

Studienplan für Lehrgänge mit akademischem Abschluss „Master of Arts in Education“

Lehrgangstitel	CLIL (Content and Language Integrated Learning)	ECTS: 120
-----------------------	--	------------------

Lehrgangsverantwortliche(r)	Prof Mag Dr Erwin Gierlinger
Vorname, Zuname, akad. Grade	Mag Dr Erwin Gierlinger
Dienststelle	PH OÖ
Telefon	
E-Mail	erwin.gierlinger@ph-ooe.at

Evt. eingegangene Partnerschaften mit anderen Institutionen	Kooperationen bestehen mit: • University of Vienna • Universidad Pablo de Olavide Sevilla, Spain • Department of Education, Göteborg University, Göteborg, Sweden • Studienseminar, Bonn, BRD • Bergische Universität Wuppertal, BRD Es wird auch eine enge Zusammenarbeit mit der University of Jyväskylä, Finnland geben, die einen ähnlichen Master bereits seit Jahren anbieten und im Zuge der Teaching Staff Mobility für Referententätigkeiten herangezogen werden können. Weiters werden an der Ruhr-Universität Bochum und der Bergischen Universität Wuppertal ein Zusatzstudium „Bilinguales Lehren und Lernen an Schulen und Institutionen mit bilingualen Bildungsangeboten“ angeboten. Auch hier sind Kooperationsgespräche im Laufen.
--	--

Zielgruppe

Lehrer und Lehrerinnen aller Fächer und aller Schularten

Bildungsziele:

Allgemeine Bildungsziele:

Der Lehrgang baut auf ein abgeschlossenes Lehramtsstudium auf. Er vermittelt methodisch-didaktische und fachliche Kompetenzen zur Erteilung von Fremdsprachenunterricht in Sachfachbereichen. Im Teil 1 sind die Grundlagen zur Verwendung von CLIL (Content and Language Integrated Learning) in Zusammenhang mit aktuellen sprachwissenschaftlichen und didaktischen Modellen im direkten Praxisbezug zentrales Anliegen.

Teil 1 schließt mit dem Titel „**Akademische/r TrainerIn für CLIL**“ ab. Im Teil 2 werden aktuelle Konzepte der Implementierung von CLIL unter Berücksichtigung wissenschaftlicher und lerntheoretischer Grundlagen beleuchtet.

In beiden Teilen werden Techniken und Fertigkeiten im Umgang und im Einsatz von modernen Medien als Förderung der Eigenkompetenz und professioneller internationaler Kontakte vermittelt.

Teil 2 schließt mit dem Titel „**Master of Arts in CLIL**“ ab.

Die Vortrags- und Arbeitssprache ist Englisch. Der Lehrgang präsentiert die Vielfalt lokaler und internationaler Konzepte im Bereich CLIL und bilingualen Lernens. So wird den TeilnehmerInnen anhand **authentischer Unterrichtsdemonstrationen** in verschiedenen Schulen die Umsetzung unterschiedlicher CLIL Konzepte im Praxiskontext veranschaulicht. Weiters werden internationale Entwicklungen und Erfahrungen mit CLIL vorgestellt und analysiert. Der weite Bogen von CLIL als Kleinmodul bis zu EAA als Schulleitbild wird von den ReferentInnen abgedeckt.

Zielvorstellungen:

Absolventinnen und Absolventen dieses Masterstudienlehrgangs

- werden befähigt im Bereich ihrer Lehrtätigkeit das Konzept und die Methoden von CLIL qualitativ effizient und sinnvoll einzusetzen.
- werden befähigt Kursmaterialien für den zweisprachigen Unterricht zu evaluieren, zu adaptieren und zu entwickeln und dabei moderne Medien adressatengerecht zu nutzen.
- werden eine sprachliche Ausbildung erfahren deren Schwerpunkt fremdsprachliche Wissensvermittlung in anderen Fächern darstellt und somit deutlich über tradierte Ausbildungsschwerpunkte hinausgeht. In bezug auf den Europäischen Referenzrahmen (Common European Framework of Reference) wird eine fremdsprachliche Kompetenz im Bereich Englisch auf der Ebene C1 angestrebt.
- Werden befähigt CLIL Projekte aus ihrer eigenen Praxis mit wissenschaftlich fundierten Methoden (qualitative/quantitative Datensammlung; Methoden der Handlungsforschung und Fallstudien) zu evaluieren.

Den TeilnehmerInnen wird demnach eine fundierte Ausbildung vermittelt, dessen Konzept auf fünf Kompetenzen ruht, die integrativ miteinander verbunden werden.

1. Verbesserung der **sprachtheoretischen Kompetenz**: CLIL and Second Language Acquisition.
2. Harmonisierung der **fremdsprachdidaktischen und sachfachdidaktischen Kompetenz**: Language as a medium of learning (Mohann: 2001) and the CLIL classroom as a language learning environment.
3. Verbesserung der **praktischen Kompetenz**: CLIL and materials development
4. Verbesserung der **fremdsprachlichen Sachfachkompetenz**: CLIL, academic and

subject-specific English.

5. Verbesserung der **reflektorisch, evaluativen Kompetenz**: Using action research and case studies in CLIL.

Bildungsinhalte:

Focus on theoretical underpinnings and research

- Psychological aspects of CLIL:
 - Cognitive processing in bilinguals
 - The bilingual lexicon
- Social aspects of CLIL
 - Contexts for becoming bilingual learners in school settings
 - Multilingualism in society
 - Sociocultural theory (Vygotsky, 1978; 1986) and CLIL
 - Systemic functional grammar and CLIL (Halliday, 1991)
- Sheltered English: Modifying Content Delivery for Second Language Learners
- Moving from Comprehensible Input to “Learning to Learn” in CLIL
- Linguistic Form, Pragmatic Function: Relevant Research from CLIL
- The role of bilingual teaching in educational history
- CLIL and the plurilingual dimension
 - Sociological relevance of CLIL as a base of multiculturalism in the EU

Focus on syllabus, materials and course design

- The legal foundations of CLIL in Austria
- Key questions and issues in implementing CLIL
- Practical implementations of CLIL: Frameworks, challenges and chances
- Materials development: How to create your own very best materials.
- Dimensions in CLIL Assessment: From Project Assessment to Portfolios.

Focus on language improvement

- Skills integrated language learning and content knowledge: CLIL to learn CLIL.
- The role of academic and subject-specific vocabulary

Focus on methodology

- How does CLIL methodology differ from language subject and content subject methodology?
- The four skills in CLIL
- Authenticity versus simplicity: Easification, elaboration and message redundancy as away out of this conundrum
- LAST: Language awareness and strategy training. “Scaffolding” in language teaching.
- The role of collaborative classroom discourse for CLIL: Bridging discourses (Gibbons,

2006)

- The potential of the web for CLIL with particular emphasis on WEBQUESTS.
- Blended learning and CLIL
- Task-based learning

Focus on research

- Research and the teacher: A qualitative and quantitative introduction to school-based research
- Action research in the CLIL classroom
- The value of case studies for CLIL
- How to plan and write a Master's thesis

Zertifizierbare (Teil)Kompetenzen

Am Ende dieses Masterstudienlehrgangs haben die TeilnehmerInnen folgende Kompetenzen erlangt:

- Sie können Lehr- und Lernprinzipien des Zweitspracherwerbs (Second Language Acquisition) und relevante Ergebnisse der bilingualen Forschung für den CLIL Unterricht berücksichtigen und umsetzen.
- Sie können eigene Materialien für die spezifischen Bedürfnisse und Anforderungen ihres CLIL Unterrichts entwickeln und verwenden.
- Sie können das Potential der modernen Medien für den CLIL Unterricht nutzen und diese in modularen Projekten präsentieren und kritisch reflektieren.
- Sie können publizierte CLIL Materialien vergleichen und evaluieren und deren Einsatz in ihrem Unterrichtskontext kritisch reflektieren.
- Sie können sowohl modulare als auch „klassische“ CLIL Projekte laut § 16(3) SCHUG planen und erfolgreich in die Praxis umsetzen.
- Sie können sich sprachlich versiert in allen Skillsbereichen auf C1 Niveau des Europäischen Referenzrahmen (Common European Framework of Reference) artikulieren.
- Sie können darüber hinaus auch das sachfachtypische und sachfachrelevante Vokabular ihres jeweiligen CLIL Faches kompetent und adressatengerecht verwenden.
- Sie bekommen professionsgerechte Forschungskompetenz und können diese im Rahmen ihrer Master's These erfolgreich anwenden.

Lehrgangsdauer: 6 Semester, individueller Zeitrahmen zum Verfassen der Master's Thesis

Termin des 1. Moduls: Wintersemester 2008/09

Organisationsform:

Teil 1 – Semester 1 und 2: 3 Module als Blockveranstaltungen (Fr Nachmittag u. Sa; 1 Woche), Teaching practice nach individueller Absprache und Einteilung.

Teil 2 – Semester 3 und 4: 5/4 Module als Blockveranstaltungen (Fr Nachmittag u. Sa; 1 Woche in den Ferien); Teaching practice nach individueller Absprache und Einteilung.

Teil 3 – Semester 5 und 6: 1 Modul als Blockveranstaltung (Fr Nachmittag u. Sa; 1 Woche in den Ferien), Teaching practice nach individueller Absprache und Einteilung. Betreute Arbeit an der Master's Thesis.

Veranstaltungsort:

PH ÖÖ – Standort Linz (UK, optional für 2 Module)

Lehrgangsleitung:

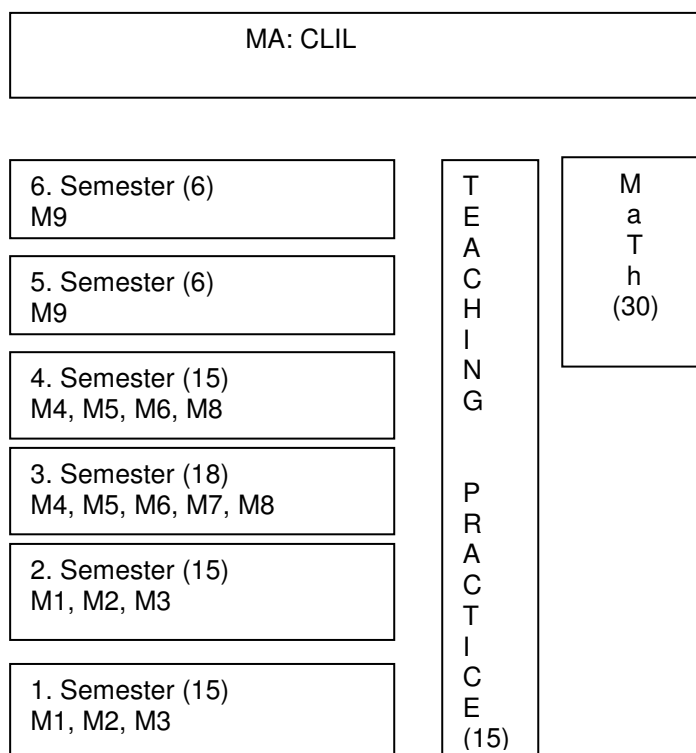
Prof Dr Mag Erwin Gierlinger

Modulübersicht	Arbeitsstunden a 60 min			ECTS
	1 Präsenz- studium	2 Betreute Individual- phase/e-learning	Selbststudium	Summe
M1: Focus on theoretical underpinnings and research	60	150	90	12
M2: Focus on language improvement	60	150	90	12
M3: Focus on methodology	30	60	60	6
M4: Focus on language improvement	60	150	90	12
M5: Focus on syllabus and course design	30	60	60	6
M6: Focus on materials design and blended methodology in CLIL	30	60	60	6
M7: Dimensions in CLIL Assessment: From Project Assessment to Portfolios	15	30	30	3
M8: CLIL and the plurilingual dimension	30	60	60	6
M9: Focus on Effective Research Skills and academic writing	60	150	90	12
CLIL teaching practice	90	150	135	15
Master's Thesis	24	24	702	30
Summe	510	1044	1467	120

Gesamtsumme der Stunden

3000

Visual structure of the course



Qualifikationsprofil des Lehrgangs:

1. Umsetzung der Aufgaben und der leitenden Grundsätze durch den Studienplan

Der Masterstudienlehrgang „CLIL“ dient der fundierten Auseinandersetzung mit einer neuen Form des Unterrichts, die sachfachliche Inhalte mittels einer Fremdsprache – jedoch nicht unbedingt ausschließlich – vermittelt. Die damit verbundenen erhöhten methodisch-didaktisch, als auch fremdsprachlichen Anforderungen, die in Deutschland zu eigenen universitären Ausbildungsgängen geführt haben, werden im Rahmen dieses Lehrganges nach neuesten lehr- und lerntheoretischen Erkenntnissen vermittelt. Darüberhinaus wird aber auch dem sogenannten „Praktikerwissen“ und „personal belief systems“ Williams, M and R. L. Burden: 1997, bzw subjektiven edukativen Theorien Kelchtermans: 1993 der nötige Raum gegeben.

Die TeilnehmerInnen werden angehalten eigene, bzw andere CLIL Projekte wissenschaftlich zu untersuchen und das gesammelte Datenmaterial in schriftlicher und/oder mündlicher Form zu evaluieren.

2. Angaben zur Schwerpunktsetzung

- Verbesserung der **sprachtheoretischen Kompetenz**: CLIL and Second Language Acquisition.
- Harmonisierung der **fremdsprachdidaktischen und sachfachdidaktischen Kompetenz**: Language as a medium of learning (Mohann: 2001) and the CLIL classroom as a language

learning environment.

- Verbesserung der **praktischen Kompetenz**: CLIL and materials development
- Verbesserung der **fremdsprachlichen Sachfachkompetenz**: CLIL, academic and subject-specific English.
- Verbesserung der **reflektorisch, evaluativen Kompetenz**: Using action research and case studies in CLIL.

Allfällige zu erwerbende Qualifikationen und/oder Befähigungen:

Der Masterstudienlehrgang „CLIL“ befähigt AbsolventInnen in professioneller Weise verschiedenste CLIL Modelle in den jeweiligen Schulkontexten zu verwirklichen und dieselben nachhaltig im Rahmen von Schulversuchen und Schulprofilierungen zu betreuen und zu leiten.

Finanzkalkulation

	Anzahl	EUR
Lehrgangsleitung – Stundensatz € 80 (inkl. Reisekosten)	96 Stunden	7680,-
Präsenzstunden - Stundensatz € 80 (inkl. Reisekosten)	510 Stunden	40.800,-
Betreute Individualphase	1044 Stunden	41.760,-
Raumgebühr 30,00 / Halbttag	114 HT	3420,-
Verwaltung Satz: 23,30 / Stunde	250 Stunden	11.650,-
Master Thesis Betreuung 1000,-/Thesis	25 Teilnehmer	25.000,-
Gesamtkosten:		130.310,-

Modulbeschreibungen:

M1: Focus on theoretical underpinnings of Clil

Year of Study: 1st year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 12

Course director:

Lecturers:

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course participants will have reached a deeper understanding into how a second language is acquired and what fundamental psychological, linguistic and social perspectives are involved in the learning of a second language. They will reflect on their language learning beliefs and relate them to principles of CLIL. The concept of CLIL as an educational setting where a language other than the students' mother tongue is used as a medium of instruction will be investigated from various theoretical positions. Special emphasis will be given on the particular communicative abilities which are embodied in Clil classrooms. Course participants will also become familiar with various international Clil models.

Course description:

- The big picture: from input based language learning theories to socio-constructivist language learning theories.
- Psychological aspects of CLIL:
 - Cognitive processing in bilinguals
 - The bilingual lexicon
- Social and linguistic aspects of CLIL
 - Contexts for becoming bilingual learners/teachers in school settings
 - Multilingualism in society
 - Sociocultural theory (Vygotsky, 1978; 1986) and CLIL
 - Systemic functional grammar and CLIL (Halliday, 19991)
- From communicative language teaching to CLIL: The role of language in CLIL.
- The relationship of language and content in CLIL (Dalton-Puffer, 2007)
- Clil variations: Content based instruction, bilingual teaching, dual language programs, English across the curriculum, Bilingualer Sachfachunterricht, Englisch als Arbeitssprache, Sheltered English programmes
- The role of bilingual teaching in educational history
- CLIL programs in various European countries

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They will be able to put learning and teaching principles of second language acquisition into practice.
- They will be able to utilise relevant data from bilingual and Clil research for their professional context.
- They will be able to discuss various models of bilingual language acquisition on an informed and confident basis. They can evaluate these models in their historic and pedagogical context.

Recommended Reading:

- *Abuja, G. (ed.)* (1998): Englisch als Arbeitssprache: Modelle, Erfahrungen und Lehrerbildung. Berichte Reihe III, Nummer 4. Graz: ZSE III
- *Baker, C.* (2006): Foundations of Bilingual Education and Bilingualism, Multilingual Matters, Clevedon
- *Bialystock, E.* (2001): Bilingualism in Development, CUP
- Block, D. 2003. The social turn in second language acquisition, Washington DC: Georgetown University Press
- Dalton-Puffer, C. 2007. Discourse in content and language integrated learning (CLIL) classrooms, John Benjamin's publishing.
- *Christ, I.:* Zur Weiterentwicklung des Bilingualen Lehrens und Lernens in Deutschen Schulen: Bilinguale Züge - Bilingualer Unterricht - Module "Fremdsprachen als Arbeitssprachen", Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 4, http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt_ejournal/jg-04-2/beitrag/christi2.htm
- Cummings, Jim, 2003. Bilingual education: Basic principles, in: Dewaele, Jean-Marc et al, Bilingualism: Beyond basic principles, multilingual matters, 56-66.
- Breidbach, Stephan, 2002, Bilingualer sachfachunterricht als neues interdisziplinäres Forschungsfeld, in: Breidbach, S. et al, Bilingualer Sachfachunterricht, Peter Lang, Frankfurt, pp 11-27.
- *Gierlinger, E.* (2005): Fremdsprache als Arbeitssprache in Österreich: Situation und Perspektive, in H.-L. Krechel (ed.), Mehrsprachiger Fachunterricht in Ländern Europas, 89- 102, Gunter Narr, Tübingen
- *Gierlinger, E.* (2007): Modular CLIL in lower secondary education: some insights from a research project in Austria, in: Dalton-Puffer, C. and U. Smit, Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse, Lang, Frankfurt, 79-118
- *Grenfell, M. (ed)* (2002): Modern Languages Across the Curriculum, Routledge
- Leung, C, 2001. Evaluation of content language learning in the mainstream classroom, in: Mohan, B, C. Leung and C. Davison, English as a second language in the mainstream, Pearson, Harlow, p. 177-198.
- Marsh, D. Adding language without taking away, the Guardian weekly, 8th of April 2005, 1-3.
- Marsh D :The future doesn't just happen, it is shaped and modelled by our actions. p. 6, <http://www.clilcompendium.com/1uk.pdf>

Assessment and requirements: 1-5

Language of Instruction: English

M 2: Focus on language improvement

Year of Study: 1st year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 12

Course director: N. N.

Lecturers: N. N.

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course, participants will be able to express themselves appropriately in academic contexts. They should be able to read, write and talk about various general academic contexts. They will have studied the essential academic vocabulary in various contexts. Course participants preview, learn, and practice the vocabulary items in a real academic context-including broad-interest readings from such disciplines as education, geology, biology, marketing, and psychology.

Course description:

In this module the emphasis will be on the study of the 570 words of the academic word list. Knowing these words and their derivatives will enable course participants to participate with high confidence and successfully in all academic disciplines.

- Skills integrated language learning and content knowledge: CLIL to learn CLIL.
- Mastering the complete academic word list

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- they will be able to successfully communicate on a language level that corresponds to C1 of the Common European Framework of Reference.
- Furthermore, they will be able to use the subject specific and subject relevant register of their respective subjects appropriately and confidently.

Recommended Reading:

- Huntley, H. 2006. Essential academic vocabulary, Houghton, New York.
- Porter, D. 2007. Check your vocabulary for academic English, A& C Black London

Assessment and requirements: Successful completion of proficiency tests (mid-term and end-term) and various other assignments.

Language of Instruction: English

M 3: Focus on methodology

Year of Study: 1st year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 6

Course director:

Lecturers:

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course participants will have heard about and investigated into the specific methodological aspects of CLIL. They will relate these principles and techniques to their own classrooms and evaluate tasks and activities that support the learning of subject content in a foreign language.

Course description:

- How does CLIL methodology differ from language subject and content subject methodology?
- The four skills in CLIL
- Authenticity versus simplicity: Easification, elaboration and message redundancy as a way out of this conundrum
- LAST: Language awareness and strategy training in CLIL
 - Text decoding strategies
 - Intensive and extensive reading in CLIL
 - Language awareness training
 - Word decoding strategies
 - Presentation techniques for CLIL
- The role of collaborative classroom discourse for CLIL: Bridging discourses (Gibbons, 2006)

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They will be able to discuss and explain Clil specific methodology to interested colleagues.
- They will be able to develop context specific materials for the teaching of Clil.
- They have tried out various linguistic/semiotic elaboration techniques and can utilise them for their own professional context.

Recommended Reading:

- Gierlinger, E. Methodisch-didaktische Leitlinien für Englisch als Arbeitssprache auf der Sekundarstufe 1, In: Gierlinger et al, 2007. Content and Language Integrated Learning auf der Sekundarstufe I: Entwicklung, Forschung und Praxis. Schriften der Pädagogischen Akademie des Bundes in Oberösterreich, 44, Rudolf Trauner, Linz.
- Gierlinger, E, The three pillars of modular CLIL: Findings from an Austrian research project, in press: Peter Lang
- *Breidbach, S., Bach G. und Wolff (eds) (2002): Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, Lehrer-, Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie, Lang, Frankfurt.*
- *Hallet, W. (1998): The Bilingual Triangle. Überlegungen zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts Praxis des neusprachlichen Unterrichts 45/2 115 – 125*

- *Hallet, W.* (2005): Bilingualer Unterricht: Fremdsprachig denken, lernen und handeln, in Content and Language Integrated Learning – Bilingualer Unterricht. Der fremdsprachliche Unterricht Jg. 39, H. 78, November, 2 – 8
- *Haupt, D und Biederstädt, W.* (2003): Geography: Methoden und Medien im Geographieunterricht, in: Wildhage, M. und Otten, E. (eds.) (2003): Praxis des bilingualen Unterrichts, Cornelsen, Berlin, 46-76
- *Helbig, B.* (1998): Lern- und Arbeitstechniken im bilingualen Sachfachunterricht aufgezeigt am Beispiel von Texterschließungstechniken Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch 32/34 44 - 48
- *Hellekjaer, G. O.* (1999): Easy does it: Introducing pupils to bilingual instruction. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 4, S. 8ff, http://www.spz.tudarmstadt.de/projekt_ejournal/jg_04_2/beitrag/hellek1.htm
- *Krechel, H.-L.* (1998): Lern- und Arbeitstechniken für den bilingualen Sachfachunterricht. Fremdsprachen lehren lernen – Lehrerbildung in der Diskussion, in: L. Hermes und G. Schmid-Schönbein (eds.) (1998): Dokumentation des 17. Kongresses f. Fremdsprachendidaktik (DGFF), Koblenz 6.-8.10.1997, Pädagogischer Zeitschriftenverlag, 155-62, Berlin
- *Krechel, H.-L.* (1999): Sprach- und Textarbeit im Rahmen von flexiblen bilingualen Modulen, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-04-2/beitrag/krechel1.htm>
- *Zydati, W.* (2002): Konzeptuelle Grundlagen einer eigenständigen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts: Forschungsstand und Forschungsprogramm, in S. Breidbach/ G. Bach/Wolff D. (eds.): Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, Lehrer-, Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie, 31-61, Lang, Frankfurt

Assessment and requirements: Active participation throughout the course. Presentation and portfolio work that meets the required standards: Pass/fail

Language of Instruction: English

M 4: Focus on language improvement

Year of Study: 2nd year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 12

Course director: N.N.

Lecturers: N. N.

Requirements: Successful pass of module 2

Course objectives:

Course participants will come along a wide variety of subject specific vocabulary through various subject related projects. This will allow them to deal confidently with the specific linguistic demands of the CLIL classroom.

Course description:

- Improve range of vocabulary relating to various subject areas.
- Skills integrated language learning and content knowledge: CLIL to learn CLIL.
- The role of academic and subject-specific vocabulary
- Classroom language in CLIL

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They will be able to successfully communicate on a language level that corresponds to C1 of the Common European Framework of Reference.
- Furthermore, they will be able to use the subject specific and subject relevant register of their respective subjects appropriately and confidently.

Recommended Reading:

- *Arnold, B./Kingston, H./Poole E. (2003): KS 3 Success, Science, Letts*
- *Goldsmith, S. (2003): Science – Bitesize Revision, BBC*
- *Hoodless, P. (2006): 100 History Lessons, Scholastic*
- *Martin, J. (2001): New edition: Biology, CUP*
- *McAleavy, T. : Cambridge History: Modern World History, Combined Edition, öbvht, Wien*
- *Milner, B. und Martin, J. :Science Foundations, new edition: Biology, öbvht, Wien*
- *Rundell, M. (2004): MacMillan School dictionary, MacMillan*
- *Shepperson, A. (2003): GCSE History, CGP.*
- *Sonnenberg, C. : Geography - Do it in English 1, Text- and workbook for bilingual education in geography and economics, Ed.Hölzel GmbH, Wien.*
- *Svecova, H. (2002): Cross-curricular activities*
- *Williams, J. (2003): Biology 11-14, Longman*
- *Winterbottom, M. (2003): Science Scope Biology, Hodder and Stoughton.*

Assessment and requirements: Successful completion of proficiency tests (mid-term and end-term) and various other assignments.

Language of Instruction: English

Von der Studienkommission der PH OÖ beschlossenes Curriculum

M 5: Focus on syllabus and course design

Year of Study: 2nd year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 6

Course director:

Lecturers: N. N.

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course participants will have learned about the major situational and operational parameters of implementing a CLIL project. The chances and challenges of different CLIL models within the Austrian educational context will be discussed and evaluated.

Course description:

The situational parameter:

Situational clarification

- Aim and selection of a CLIL approach
- Objectives set for CLIL courses
- Realisation process of aims and objectives
- Flexibility of the institutional infrastructure
- Professional roles and inter- staff relationships

Institutional capacity

- Financial resources and investment required
- Materials Bank/library/self-study facilities
- Classroom facilities

Human resources

- Available teaching staff
- Teacher development and in-service/tutor systems

Promotion of C L I L

- Briefing students
- Briefing parents
- Briefing the interest groups in the wider environment

The operational parameters:

The CLIL curriculum

- Choice of CLIL subjects
- Objectives/targets of course subject
- Course outcome predictions
- Course approach and methodological shift

Scheduling of CLIL subject courses

- Time allocation
- Teacher interaction and team work

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

Von der Studienkommission der PH OÖ beschlossenes Curriculum

- they will be able to put modular and so called classical Clil (§ 16(3) SCHUG) for projects into practice.
- They will be able to set up successful dissemination measures and public relations work with regard to Clil.
- They will be able to write appropriate Clil applications and module descriptions.

Recommended Reading:

- Gierlinger, E. Am Anfang steht die Qual der Wahl, in: • Gierlinger et al, 2007. Content and Language Integrated Learning auf der Sekundarstufe I: Entwicklung, Forschung und Praxis. Schriften der Pädagogischen Akademie des Bundes in Oberösterreich, 44, Rudolf Trauner, Linz.
- *Krechel, H.-L.* (2003): Bilingual modules – Flexible Formen bilingualen Lehrens und Lernens, in M. Wildhage und E. Otten, Praxis des bilingualen Unterrichts, 194-216, Cornelsen, Berlin
- *Nezbeda, M.* (2005): Überblicksdaten und Wissenswertes zu Fremdsprache als Arbeitssprache, EAA Serviceheft 6, Praxisreihe. Graz: Österreichisches Sprachenkompetenzzentrum
- *Rymarczyk, J.* (2003): Kunst auf Englisch? Ein Plädoyer für die Erweiterung des bilingualen Sachfachkanons. (= Münchner Arbeiten zur Fremdsprachenforschung). Langenscheidt-Longman, München
- *ThILLM – Arbeitsgemeinschaft Bilmod* (2005): Bilinguale Module an unserer Schule. Wie geht das? Impulse 47, Institut für Lehrerfortbildung Thüringen

Assessment and requirements: Successful completion of portfolio work and project papers that meet the required standards. Pass/fail.

Language of Instruction: English

M 6: Focus on materials design and blended methodology in CLIL

Year of Study: 2nd year

Semester: Spring

Credits: 6

Course director: N.N.

Lecturers: N. N.

Requirements: None

Course objectives:

Course participants will create various materials for the effective teaching of Clil in different subjects.

Furthermore, they will have exploited the potential of the Internet for Clil. Various websites will be analysed and their use evaluated. Special emphasis will be given on the benefits of Internet projects, such as Web quests.

Course description:

CLIL materials

- Availability and designing of materials
- National and international networking
- Self-made materials
- Materials for self-study purposes

The Web and CLIL

- The chances and potential of blended learning for CLIL
- CLIL materials on the Internet
- CLIL and Webquests

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They will be able to use the huge potential of modern media for the teaching of Clil
- They will also be able to critically reflect and evaluate existing materials for the benefit of their own professional context.

Recommended Reading:

- Gierlinger, Hainschink, Spann, 2007. Content and Language Integrated Learning auf der Sekundarstufe I: Entwicklung, Forschung und Praxis. Schriften der Pädagogischen Akademie des Bundes in Oberösterreich, 44, Rudolf Trauner, Linz.
- Sharma, P and B. Barrett, 2007. Blended learning: Using technology in and beyond the language classroom, MacMillan.
- Svecova, H. (2002): Cross-curricular activities
- <http://www.webquests.de/>
- <http://bestwebquests.com/>
- <http://webquest.org/>
- <http://oncampus.richmond.edu/academics/education/projects/>

Assessment and requirements: Successful completion of project work based on blended learning principles and Internet research. Pass/fail

Language of Instruction: English

Von der Studienkommission der PH OÖ beschlossenes Curriculum

M 7: Dimensions in CLIL Assessment: From Project Assessment to Portfolios

Year of Study: 2nd year

Semester: Autumn and Spring

Credits: 3

Course director:

Lecturers: N. N.

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course participants will be able to use various assessment procedures for the teaching of CLIL. They will be able to put these principles and tools into their own practice and critically reflect on the outcomes.

Course description:

- How are assessment and evaluation part of the language learning process? What works in assessment? Participants in this course examine assessment and evaluation approaches and give special attention to developing products, such as Portfolio.
- What methods of assessment are most suitable in a CLIL environment?
- The role of language standards in CLIL.

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They will be able to use various assessment forms in the teaching of Clil.
- They will be able to evaluate their own teaching with portfolio guided means (EPOSTL).

Recommended Reading:

- Bachmann, L. 1990. Fundamental considerations in language testing, Oxford:OUP.
- Brindley, G. 2002. Issues in Language Assessment, in: Kaplan, R. B. The Oxford Handbook of Applied Linguistics, Oxford: OUP, p. 459-470.
- Chalhoub-Deville, M. 2002. Technology in Standardised Language Assessment, in: Kaplan, R. B. The Oxford Handbook of Applied Linguistics, Oxford: OUP, p. 471-484.
- EPOSTL: European portfolio for student teachers of languages, who European Centre for modern languages, www.ecml.at/epostl

Assessment and requirements: Presentation of best practice. Compilation of portfolio work. Pass/fail

Language of Instruction: English

M 8: CLIL and the plurilingual dimension

Year of Study: 2nd year

Semester: Spring

Credits: 6

Course director: N. N.

Lecturers: Mag. Cathrine Carré – Karlinger, N. N.

Requirements: None

Course objectives:

By the end of this course participants will have gained a thorough understanding of the value and challenges of plurilingual approaches to CLIL.

Course description:

- **Mehrsprachigkeit im europäischen Bildungssystem: von einer gesellschaftlichen Vision zur allmählichen Integration in die internationalen Bildungslandschaft**
 - bildungspolitische Hintergründe: Förderung des Fremdsprachen Lernens in Europa (Bologna usw.), Schulpolitik ...
 - gesellschaftliche, soziale und kulturelle Hintergründe: Stellenwert des interkulturellen Lernens, Erziehung zur Toleranz und Mobilität, Anwendung von Fremdsprachen in der Arbeitswelt ...
 - von der Sprachwissenschaft (Sprachbewusstheit, Bilinguismus, Konzepte der Mehrsprachigkeit...) über die kognitive Psychologie (Gehirnforschung, Sprachlernbewusstheit,...) zur Methodik : CLIL als didaktischer Ansatz zur Förderung der Mehrsprachigkeit
- **CLIL versus Fremdsprachen als Arbeitssprachen: Auseinandersetzung mit den CLIL- spezifischen wissenschaftlichen und fachdidaktischen Hintergründen in einem mehrsprachigen Kontext**
 - Terminologie und Definitionen
 - Internationaler didaktischer Kontext und Forschung (Frühförderung des FS- Lernens, retrospektive Mehrsprachigkeit, transversale Didaktik, FS-Teilkompetenzen, Sprachen und LLL, ganzheitliches Lernen, usw.)
 - Europäische bzw. nationale gesellschaftspolitische Rahmenbedingungen: offizielle Texte, Lehrpläne ...
 - Vergleichende Analyse von Fächer übergreifenden Unterrichtsunterlagen kombiniert mit L2 bzw. L3
 - Reflexion: Probleme und Perspektiven
- **Anwendung von CLIL Unterrichtsprinzipien in einem multi- bzw. plurilinguaem Kontext**
 - internationaler Einblick in die vielfältigen praktischen CLIL-Umsetzungsmodelle (Gewichtung der Durchführungskriterien, Anpassung der Konzepte an einen bestimmten schulischen Kontext; besonderer Fokus auf Österreich), Problemlösungsstrategien)
 - konkrete Durchführung im schulischen Bereich: Analyse von Beispielen aus der Praxis, sowohl im VS-Bereich als in der Sekundarstufe
 - Erstellung eines Katalogs der notwendigen (fremd)sprachlichen und pädagogischen Lehrerkompetenzen (Sachfach + FS Lehrer) für CLIL bzw. EMILE, AICLE....
 - Selbsterstellung geeigneter Unterrichtsmaterialien für den Fächer übergreifenden Fremdsprachenunterricht
 - Erarbeitung einer CLIL Unterrichtssequenz mit (einer) anderen Sprache(n) als Englisch
 - Entwicklung geeigneter Evaluationsformen

Zertifizierbare Teilkompetenzen:

Am Ende dieses Moduls haben die TeilnehmerInnen folgende Kompetenzen erlangt:

- Sie können Prinzipien des plurilingualen Spracherwerbs für ihre jeweiligen CLIL Kontexte methodisch-didaktisch erfolgreich anwenden und evaluieren.
- Sie können plurilinguale Konzepte bei der Erstellung von Materialien erfolgreich umsetzen.
- Sie verstehen die Relevanz und Nachhaltigkeit von plurilinguaem Spracherwerb in einem europäischen Kontext.

Recommended Reading:**Leistungsnachweise:**

Aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen; abschließende Prüfung (schriftlich oder mündlich) in den drei Lehrveranstaltungen laut gültiger Studien– und Prüfungsordnung der PH; Präsentationen und Kleinprojekte; Dokumentation einer selbstständigen Studierleistung durch die Studierenden mittels Portfolio

Language of Instruction: English, German, French, Spanish

M 9 : Focus on Effective Research Skills and Academic Writing

Year of Study: 3rd year

Semester: Autumn and spring

Credits: 12

Course director:

Lecturers:

Course objectives:

By the end of this course, participants will know how to produce school-based research that is both useful and rigorous. They will be able to select a topic for their CLIL research, put research principles and qualitative and quantitative data gathering into practice.

Course description:

Research and the teacher: A qualitative and quantitative introduction to school-based research

- Action research in the CLIL classroom
 - How to put an action research cycle into practice.
 - The benefits of action research for the teaching of CLIL.
- The value of case studies for CLIL
 - Designing CLIL case studies
 - Methods of data collection in CLIL case studies
 - Data analysis/ Using specific analytic techniques in CLIL case studies
- Course participants will be guided through the academic word list (ISP Nation, and others). Mastery of the academic word list will help participants to understand lectures, read academic textbooks, and write a language-appropriate master's thesis. Participants will preview, learn, and practice the vocabulary items in a real academic context-including broad interest readings from such disciplines as education, geology, marketing, and psychology.

Certifiable (partial) competencies:

By the end of this module the course participants will have achieved the following competencies:

- They'll be able to carry out scientific research and data gathering in a satisfactory way.
- They can analyse and interpret their qualitative and quantitative data that meets the standards of the scientific community.

Recommended Reading:

- Coxhead, A. An Academic Word List, ELI Occasional Publications
- Gierlinger, E. (ed). 1998. Reflective Teaching and Action Research in Language Teaching: An International Approach, Schriften der Pädagogischen Akademie des Bundes in Oberösterreich, vol 1, Universitätsverlag Rudolf Trauner
- Hitchcock G and D. Hughes, 2001. Research and the teacher: a qualitative introduction to school-based research, Routledge.
- Huntley, H, 2006. Essential academic vocabulary, Houghton Mifflin.
- Nation, I.S.P. and Coxhead, A. (2001) The specialised vocabulary of English for academic purposes. In J. Flowerdew and M. Peacock (eds.) Research Perspectives on English for Academic Purposes Cambridge University Press, Cambridge: 252-267.
- Nation, I.S.P. (2001) Learning Vocabulary in Another Language. Cambridge: Cambridge University Press.
- Porter, D. 2007. Check your vocabulary for academic English, A&C Black, London.

Von der Studienkommission der PH OÖ beschlossenes Curriculum

- Strauss, A & J. Corbin (1996): Grounded Theory: Grundlagen qualitativer Sozialforschung, Beltz.
- Scholfield, P. 1994. Quantifying language, Multilingual matters.
- Travers, Max (2001) Qualitative Research Through Case Studies. Sage Publications (Thousand Oaks, London, New Delhi)
- Yin, Robert K. (2003) Case Study Research. Applied Social Research Methods Series Volume 5. Sage Publications (Thousand Oaks, London, New Delhi)

Assessment and requirements: Successful presentation of research and data gathering procedures.

Pass/fail